

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE TRENINO - ALTO ADIGE

Parte I<sup>a</sup> - LEGGI E REGOLAMENTI

## AMTSBLATT DER REGION TRENINO - TIROLER ETSCHLAND

Erster Teil - GESETZE UND VERORDNUNGEN

Direzione, Redazione ed Amministrazione: presso Giunta Regionale - Trento, Piazza Dante - Tel. 26-81, 26-82, 26-83  
Abbonamenti: pr. Casa Ed. I.C.A. - Trento - C. postale 77  
Anno L. 3.000.-  
Semestrale „ 1.600.-

Direktion, Schriftleitung und Verwaltung: beim Regionalaus- schuss - Trient, Piazza Dante - Tel. 26-81, 26-82, 26-83  
Abbonement: bei Firma I. C. A. - Trient - Postfach 77  
Jahresbezugspreis L. 3.000.-  
Halbjährlich „ 1.600.-

### SOMMARIO - VERZEICHNIS

LEGGI E DECRETI - GESETZE UND DEKRETE

Anno 1950.

LEGGE REGIONALE 20 DICEMBRE 1950, n. 22.

Variazioni di bilancio per l'esercizio fi-  
nanziario 1950. pag. 17

Jahr 1950.

REGIONALGESETZ 20. DEZEMBER 1950, Nr. 22.

Aenderungen der Bilanz für das Finanz-  
jahr 1950. Seite 20

Anno 1951.

LEGGE REGIONALE 17 APRILE 1951, n. 1.

Ratifica del Decreto del Presidente della  
Giunta Regionale 11 dicembre 1950, n. 3,  
concernente variazioni di bilancio per  
l'esercizio finanziario 1950. pag. 22

Jahr 1951.

REGIONALGESETZ 17. APRILE 1951, Nr. 1.

Ratifikation des Dekretes des Präsi-  
den des Regionalausschusses vom 11. De-  
zember 1950, Nr. 3, betreffend Aende-  
rungen der Bilanz für das Jahr 1950. Seite 22

REPUBBLICA ITALIANA

REGIONE TRENINO-ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 20 DICEMBRE 1950, N. 22

### Variazioni di bilancio per l'esercizio finanziario 1950

Il Consiglio Regionale

ha approvato

Il Presidente della Giunta Regionale

promulga:

la seguente legge:

Art. 1.

Nello stato di previsione dell'entrata del bi-  
lancio della Regione Trentino-Alto Adige, per  
l'esercizio finanziario 1950, sono introdotte le  
variazioni di cui all'annessa Tabella A, firmata  
dall'Assessore delle Finanze.

Art. 2.

Nello stato di previsione della spesa del  
bilancio della Regione Trentino-Alto Adige, per  
l'esercizio finanziario 1950, sono introdotte le  
variazioni di cui all'annessa Tabella B, firmata  
dall'Assessore delle Finanze.

Art. 3.

La presente legge sarà pubblicata nel Bol-  
lettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adi-  
ge ed entrerà in vigore lo stesso giorno della  
sua pubblicazione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osser-  
varla e di farla osservare come legge della Re-  
gione.

TABELLA A

**TABELLA DI VARIAZIONI ALLO STATO DI PREVISIONE  
DELL'ENTRATA PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 1950**

*In aumento:*

Cap. n. 24 - Riscossioni di anticipazioni e recuperi vari	L. 701.332.500.—
Cap. n. 26 - Entrate varie che si compensano con le partite della spesa	» 673.750.000.—
	<u>L. 1.375.082.500.—</u>

*L'Assessore delle Finanze*

MAYR

TABELLA B

**TABELLA DI VARIAZIONI ALLO STATO DI PREVISIONE  
DELLA SPESA PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 1950**

a) *In aumento:*

Cap. n. 25 bis - (di nuova istituzione) - Oneri previdenziali a carico dell'Amministrazione regionale sugli assegni corrisposti al personale	L. 3.800.000.—
Cap. n. 25 ter - (di nuova istituzione) - Imposte e tasse a carico dell'Amministrazione regionale sugli assegni, indennità ed altre competenze corrisposte al personale	» 1.500.000.—
Cap. n. 157 - Anticipazioni varie	» 701.332.500.—
Cap. n. 159 - Spese varie che si compensano con le partite dell'entrata	» 673.750.000.—
Totale degli aumenti	<u>L. 1.380.382.500.—</u>

b) *In diminuzione:*

Cap. n. 7 - (modificata la denominazione) - Personale addetto alla Presidenza della Giunta regionale e personale di altre amministrazioni comandato a prestare servizio presso la Presidenza della Giunta regionale: stipendi ed assegni vari di carattere continuativo, indennità di licenziamento	L. 1.700.000.—
Cap. n. 26 - (modificata la denominazione) - Personale in servizio presso la Ragioneria regionale e presso gli uffici imposte e tasse, economato e patrimonio; personale incaricato presso la Ragioneria regionale e gli altri uffici predetti: stipendio, assegni, compensi e competenze varie, indennità di licenziamento	» 450.000.—
Cap. n. 35 - (modificata la denominazione) - Personale della Regione e personale di altre amministrazioni comandato a prestare servizio presso l'Assessorato dell'Agricoltura e Foreste: stipendi ed assegni vari di carattere continuativo; indennità di licenziamento (escluso il personale delle foreste)	» 350.000.—
da riportare	<u>L. 2.500.000.—</u>

	riporto	L. 2.500.000.—
Cap. n. 43 — (modificata la denominazione) — Personale tecnico per le sezioni specializzate vitivinicola, ortofrutticola, lattiero-casearia, difesa delle piante, economia montana e degli uffici tecnici periferici dipendenti dagli Ispettorati agrari delle provincie di Trento e di Bolzano. Stipendi, assegni vari, competenze accessorie, compensi per lavoro straordinario, indennità di missione e rimborso spese di trasporto indennità di licenziamento .	»	900.000.—
Cap. n. 58 — (modificata la denominazione) — Personale dell'Amministrazione regionale delle foreste e personale di altre Amministrazioni comandato a prestare servizio presso l'Assessorato: stipendi ed assegni vari di carattere continuativo, indennità di licenziamento (escluso il personale della caccia e della pesca)	»	250.000.—
Cap. n. 77 — (modificata la denominazione) — Personale: stipendi ed assegni vari di carattere continuativo al personale dell'Assessorato regionale dell'industria, del commercio, del turismo, trasporti e comunicazioni e degli altri uffici dipendenti e del personale di altre amministrazioni comandate a prestare servizio presso l'Assessorato; indennità di licenziamento .	»	250.000.—
Cap. n. 96 — (modificata la denominazione) — Personale: stipendi ed assegni vari di carattere continuativo al personale di segreteria dell'Ufficio Tecnico regionale, dell'Ufficio derivazione acque, dell'Ufficio minerario ed al personale di altre Amministrazioni comandato a prestare servizio presso l'Assessorato dei Lavori Pubblici; indennità di licenziamento .	»	420.000.—
Cap. n. 107 — (modificata la denominazione) — Personale: stipendi ed assegni vari di carattere continuativo al personale dell'Amministrazione regionale centrale ed al personale di altre Amministrazioni comandato a prestare servizio presso l'Assessorato; indennità di licenziamento .	»	180.000.—
Cap. n. 134 — (modificata la denominazione) — Stipendi ed assegni vari di carattere continuativo al personale dell'Assessorato ed al personale di altre Amministrazioni comandato a prestare servizio presso l'Assessorato; indennità di licenziamento .	»	800.000.—
	Totale delle diminuzioni	<u>L. 5.300.000.—</u>

Trento, 20 dicembre 1950.

*Il Presidente della Giunta Regionale*

ODORIZZI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*

BISIA

REPUBLIK ITALIEN  
REGION TRENTINO-TIROLER ETSCHLAND  
REGIONALGESETZ 20. DEZEMBER 1950, Nr. 22

**Aenderungen der Bilanz  
für das Finanzjahr 1950**

**Der Regionalrat  
hat genehmigt  
Der Präsident des Regionalausschusses  
verlautbart**

folgendes Gesetz:

**Art. 1.**

Im Voranschlag der Einnahmen der Region Trentino-Tiroler Etschland für das Finanzjahr 1950 werden die in der beiliegenden, vom Fi-

nanzassessor unterzeichneten Tabelle A enthaltenen Aenderungen eingeführt.

**Art. 2.**

Im Voranschlag der Ausgaben der Region Trentino-Tiroler Etschland für das Finanzjahr 1950 werden die in der beiliegenden, vom Finanzassessor unterzeichneten Tabelle B enthaltenen Aenderungen eingeführt.

**Art. 3.**

Vorliegendes Gesetz wird im Amtsblatt der Region Trentino-Tiroler Etschland veröffentlicht und tritt mit dem Tage seiner Veröffentlichung in Kraft.

Jedem, dem es zusteht, wird zur Pflicht gemacht, es als Regionalgesetz einzuhalten und für seine Einhaltung Sorge zu tragen.

**TABELLE A.**

**TABELLE DER AENDERUNGEN DES VORANSCHLAGES DER EINNAHMEN  
FUER DAS FINANZJAHR 1950.**

*Erhöhung:*

Kap. Nr. 24 – Einhebungen von Vorschüssen und verschiedene Eintreibungen	» 701.332.500.—
Kap. Nr. 26 – Verschiedene Einnahmen, die sich mit Ausgabeposten ausgleichen	» 673.750.000.—
insgesamt	<u>L. 1.375.082.500.—</u>

*Der Finanzassessor*

M A Y R

**TABELLE B.**

**TABELLE DER AENDERUNGEN DES VORANSCHLAGES DER AUSGABEN  
FUER DAS FINANZJAHR 1950.**

a) *Erhöhung:*

Kap. Nr. 25 bis – (neu eingeführt) – Fürsorgebeiträge zu Lasten der Regionalverwaltung für die dem Personal gezahlten Bezüge	L. 3.800.000.—
Kap. Nr. 25 ter – (neu eingeführt) – Steuern und Gebühren zu Lasten der Regionalverwaltung für Bezüge, Vergütungen und andere Gebühren des Personals	» 1.500.000.—
Kap. Nr. 157 – Verschiedene Vorschüsse	
Kap. Nr. 159 – Verschiedene Ausgaben, die sich mit Einnahmeposten ausgleichen	L. 701.332.500.— » 673.750.000.—
Gesamtbetrag der Erhöhungen	<u>L. 1.380.382.500.—</u>

b) Reduzierung:

Kap. Nr. 7 – (geänderte Benennung) – Personal des Präsidiums des Regionalausschusses und Personal anderer Verwaltungen, das zur Dienstleistung beim Präsidium des Regionalausschusses zugewiesen ist: Gehälter und verschiedene Dauerbezüge, Abfertigung bei Entlassung . . . . .	L.	1.700.000.—
Kap. Nr. 26 – (geänderte Benennung) – Personal des regionalen Rechnungsamtes, des Steuer- und Gebührenamtes, des Oekonomates und des Vermögensverwaltungsamtes; zum regionalen Rechnungsamt und den anderen vorerwähnten Aemtern zugewiesenes Personal: Gehälter, Bezüge, Vergütungen und verschiedene Gebühren, Abfertigungen bei Entlassung . . . . .	»	450.000.—
Kap. Nr. 35 – (geänderte Benennung) – Personal der Region und Personal anderer Verwaltungen, das zur Dienstleistung beim Assessorat für Landwirtschaft und Forstwesen zugewiesen ist: Gehälter und verschiedene Dauerbezüge; Abfertigungen bei Entlassung (ausgenommen das Forstpersonal) . . . . .	»	350.000.—
Kap. Nr. 43 – (geänderte Benennung) – Technisches Personal für die Fachabteilungen in Wein- und Obstbau, Milch- und Käsewirtschaft, Pflanzenschutz, Bergwirtschaft und Personal der technischen Aussenstellen, die von den Landwirtschaftsinspektoren der Provinzen Trient und Bozen abhängen. Gehälter, verschiedene Bezüge, Ueberstundenvergütung, Tagesgelder und Transportspesenersatz, Abfertigungen bei Entlassung . . . . .	»	900.000.—
Kap. Nr. 58 – (geänderte Benennung) – Personal der regionalen Forstverwaltung und Personal anderer Verwaltungen, das zur Dienstleistung beim Assessorat zugewiesen ist: Gehälter und verschiedene Dauerbezüge, Abfertigungen (ausgenommen das Personal der Jagd- und Fischereidienste) . . . . .	»	250.000.—
Kap. Nr. 77 – (geänderte Benennung) – Personal: Gehälter und verschiedene Bezüge dauernder Art des Personals des Regionalassessorates für Industrie, Handel, Fremdenverkehr, Transport- u. Verkehrswesen, sowie des Personals der anderen abhängigen Dienststellen und des Personals anderer Verwaltungen, das zur Dienstleistung beim Assessorat zugewiesen ist; Abfertigungen . . . . .	»	250.000.—
Kap. Nr. 96 – (geänderte Benennung) – Personal: Gehälter und verschiedene Bezüge dauernder Art des Personals des Sekretariates des technischen Regionalamtes, des Amtes für Wasserableitungen, des Bergwerksamtes und an das Personal anderer Verwaltungen, das zur Dienstleistung beim Assessorat für öffentliche Arbeiten zugewiesen ist; Abfertigungen . . . . .	»	420.000.—
Kap. Nr. 107 – (geänderte Benennung) – Personal: Gehälter und verschiedene Dauerbezüge des Personals der zentralen Regionalverwaltung und des Personals anderer Verwaltungen, das zur Dienstleistung beim Assessorat zugewiesen ist; Abfertigungen . . . . .	»	180.000.—
zu übertragen:	L.	4.500.000.—

Uebertrag: L. 4.500.000.—

Kap. Nr. 134 - (geänderte Benennung) - Gehälter und verschiedene Dauerbezüge des Personals des Assessorates und des Personals anderer Verwaltungen, das zur Dienstleistung beim Assessorat zugewiesen ist; Abfertigungen

800.000.—

— 900.000.— Gesamtbetrag der Reduzierungen

L. 5.300.000.—

Trento, 20. Dezember, 1950.

Der Präsident des Regionalausschusses

Gesehen:

ODORIZZI

Der Regierungskommissär in der Region

BISIA

REPUBBLICA ITALIANA

REGIONE TRENINO-ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 17 APRILE 1951, N. 1

Ratifica del decreto del presidente della Giunta Regionale 11 dicembre 1950, n. 3, concernente variazioni di bilancio per l'esercizio 1950.

Il Consiglio Regionale

ha approvato

Il Presidente della Giunta Regionale

promulga

la seguente legge:

Art. 1.

E' ratificato il Decreto del Presidente della Giunta Regionale 11 dicembre 1950, n. 3, concernente variazioni di bilancio per l'esercizio 1950.

Art. 2.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 17 aprile 1951.

Il Presidente della Giunta Regionale

ODORIZZI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione

BISIA

REPUBLIK ITALIEN

RÉGION TRENINO-TIROLER ETSCHLAND

REGIONALGESETZ 17. APRIL 1951, NR. 1

Ratifikation des Dekretes des Praesidenten des Regionalausschusses vom 11. Dezember 1950, Nr. 3, betreffend Aenderungen der Bilanz für das Jahr 1950.

Der Regionalrat

hat genehmigt,

Der Präsident des Regionalausschusses

verlautbart

folgendes Gesetz:

Art. 1.

Das Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 11. Dezember 1950, Nr. 3, betreffend Aenderungen der Bilanz für das Jahr 1950, wird hiermit ratifiziert.

Art. 2.

Vorliegendes Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jedem, dem es zusteht, wird zur Pflicht gemacht, es als Regionalgesetz einzuhalten und für seine Einhaltung Sorge zu tragen.

Trento, 17. April 1951.

Der Präsident des Regionalausschusses

ODORIZZI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region

BISIA